

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item](#)[\[1550_Tradlatfr_Grou\] 097 C'est grand cas que je ne sçauois](#)

[1550_Tradlatfr_Grou] 097 C'est grand cas que je ne sçauois

Présentation générale du poème

Titre de la pièce Epigramme du I. livre de Martial. Non amo te, &c. mis en françois, par S. R.

Incipit non modernisé C'est grand cas que je ne sçauois

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Relations entre les documents

Collection ** Hors collections **

Ce document est une version de :

[C'est grand cas que je ne saurais](#)

Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort

[\[1554_Par_Gort\] 096 C'est grand cas que je ne scaurois](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau

[\[1554_TJI_Grou\] 096 C'est grand cas que je ne sçauois](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1568c. - Trésor des joyeuses inventions - veuve Bonfons

[\[1568c_TJI_Bon\] 140 C'est grands cas que je ne sçauois](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1599 - Trésor des joyeuses inventions - Cousturier

[\[1599_TJI_Coust\] 060 C'est grand cas que je ne sçauois](#) est une variation de ce document

[\[1556c_TJI_Denise\] 094 C'est grand cas que je ne sçauroids](#) est une variation de ce document

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne

Date1550

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308886887>

Type de numérisationNumérisation totale

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 097

FoliotationD3v, D4r

Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Saignol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021

Dum querit barbam,&c.mis en
François, par L. H. S.

*La ieune fillę Ysabeau me demande
Comment me peult si longue barbe plaire,
Et ie luy dy: Qui barbe porte grende
Est redouté & craint en tout affaire.
Par moy, respond, ie prouue le contraire:
Quand bien petitę & sans barbe viuois,
Nul ennemy, nul assaillant n'auois:
Mais maintenant que ma barbe est saillie,
Par ceux, lesquelz mes grans amys tenois
De tous costez on me void assaillie.*

Epigramme du i.liure de Martial.

Non amo te,&c.mis en François,
par S. R.

*C'est grand cas que ie ne sçauois
Aimer Catin, qui me desire.
Et la raison, ie l'a dirois
Si i'en auois vnę à luy dire.
Prenez que sa douleur empire
Sans voir la raison qui me poind,
Si ne puis-iz autrę excusę eslire,*

Sinon

Sinon, que ie ne l'ayme point.

Du 5. de Martial.

Thais habet nigros, &c. par S. R.

*Collettꝰ a, ie le vous confesse,
Les dents vn peu de couleur noire,
Et Marie vostre maistresse
A les dents blanches commꝰ yuoire.
Cela est bien facilꝰ à croire:
Car ses dents propres Collettꝰ a:
Mais l'autrꝰ hier Mariꝰ, à la foyre,
Les siennes blanches acheta.*

Du 8. de Martial.

*Cum sitis similes, &c.
par S R.*

*Puis que vous vous semblez tous deux,
Et estes de vie pareille:
Mary plus qu'autre vicieux,
Femmꝰ en malice nom pareille:
En bonne foy ie m'esmerueille
Que vous ne vous acordez mieux.*

D iij — Du